



Association genevoise de soutien pour un Brésil équitable

Rapport d'activités 2011

<http://www.helinabresil.ch>

Helina Brésil soutient trois projets communautaires liés à l'enfance, à l'éducation et à l'agroéconomie au Brésil

Table des matières

Présentation	3
HELINA BRESIL	3
COMITE	3
PARTENAIRES	4
CRECHE ET FOYER ESPERANCE	5
PRESENTATION	5
PROJET DE COLLABORATION	5
ACTIONS REALISEES EN 2011	6
PERSPECTIVES 2011	7
GROUPE ASSOCIATIF DE JEUNES DE LA COMMUNAUTE DE SÃO BARTOLOMEU (GAME)	8
PRESENTATION	8
PROJET DE COLLABORATION	8
ACTIONS REALISEES EN 2011	9
PERSPECTIVES 2012	9
LE MOUVEMENT DES TRAVAILLEURS RURAUX SANS TERRE AU BRÉSIL - LE CENTRE D'EDUCATION POPULAIRE ET D'APPUI AU DEVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS RURALES DU CERRADO	11
PRESENTATION	11
PROJET DE COLLABORATION ABOUTI	12
TRAVAUX ET AMENAGEMENT REALISES DE 2009 à 2011	12

ACTIONS REALISEES DE 2009 à 2011	13
SYNTHESE ET BILAN DE LA VISITE DU PROJET	15
SYNTHESE ET BILAN DU RAPPORT FINAL FINANCIER	15
COMPTES CONSOLIDES AU 31.12.2010	16
COORDONNEES HELINA BRESIL	17
ANNEXE I	18
COMPTES 2011 / PROJET ASSOCIATION LAR ESPERANÇA	18
ANNEXE II	20
COMPTES FINAUX / PROJET MST - CEPAC	20

Présentation

HELINA BRESIL

Helina Brésil est une association à but non-lucratif composée d'un comité et actuellement de 29 membres.

La finalité de l'association est d'apporter un soutien financier et moral à des projets de développement locaux au Brésil.

Ses objectifs principaux sont de :

- ✓ Soutenir des projets destinés à améliorer les conditions de la famille
- ✓ Permettre à des structures éducatives et communautaires existantes de pérenniser et développer leurs actions
- ✓ Encourager la création de projets visant les domaines de la santé et de l'éducation

COMITE

Le comité travaille et s'organise de manière bénévole. Il se réunit 2 à 3 fois par année pour gérer et promouvoir l'association.

Présidente : UDRY - DUMOULIN Sabine

Secrétaire : DOMINGUEZ - DENGEN Anouk

Trésorier : DUMOULIN Alexandre

Les membres du comité ainsi que les membres actifs de l'association organisent durant l'année plusieurs actions concrètes :

- ✓ Marché de Noël à Puplinge
- ✓ Stand fête de la musique à Genève (en collaboration avec le MPF)
- ✓ Emballage cadeaux dans un magasin de jouets durant 1 mois avant les fêtes de fin d'année (en collaboration avec le Mouvement Populaire des Familles- MPF)

PARTENAIRES

Helina Brésil soutient 3 associations brésiliennes :

- ✓ L'association Lar Esperança

[Clube de Mães e Creche Lar Esperança](#)

- ✓ Le groupe Associatif de jeunes de la Communauté de São Bartolomeu - Comporta

[Grupo associativo meninos\(as\) de engenho São Bartolomeu \(GAME\)](#)

- ✓ Le Mouvement des « Sans terres » au Brésil - le centre d'éducation populaire et d'appui au développement des communautés rurales du Cerrado (CEPAC)

[Movimento dos trabalhadores rurais sem terra – Centro de educação e apoio ao desenvolvimento das comunidades rurais do cerrado \(CEPAC\)](#)



**CLUBE DE MÃES E CRECHE
LAR ESPERANÇA**



CRECHE ET FOYER ESPERANCE

PRESENTATION

L'ONG *Lar Esperança* est à la fois une crèche et un centre d'actions communautaires. Du lundi au vendredi, elle accueille des enfants venant de la communauté défavorisée de Muribeca, village historique situé à proximité de l'ancienne plus grande décharge d'Amérique Latine qui a fermé en mai 2009. Depuis 8 ans, la directrice de cette ONG, Dona Cristina et sept autres volontaires répondent officiellement aux besoins fondamentaux d'une centaine d'enfants.

L'association *Lar Esperança* effectue un travail important autour de l'alimentation et de l'éducation des enfants. Elle intervient notamment sur l'hygiène, la santé physique et morale, la préscolarisation, l'égalité et le partage, le respect des autres et pour les plus grands la solidarité vis-à-vis des plus petits. Des activités sont proposées et organisées pour les mères des enfants de l'association *Lar Esperança* afin de les solliciter et de les faire participer à la vie de *Lar Esperança*. Certaines mères ont besoin d'être guidées et valorisées dans leur rôle de mère. Dans ce sens, les volontaires font un travail fantastique de soutien et de dialogue avec celles-ci.

Depuis la création de l'association *Lar Esperança*, bien des enfants de 4 à 12 ans n'étaient plus obligés d'aller travailler ou d'errer dans la décharge, de même que le nombre d'enfants des rues à Muribeca a beaucoup diminué depuis 2002.

Lar Esperança organise aussi plusieurs fêtes pendant l'année afin de lien sur la communauté. Ces différents moments sont aussi l'opportunité de récolter des dons en nature.

Les soirs et les week-ends, des membres de la communauté engagés animent des espaces de parole et d'écoute, des ateliers de production artisanale, des manifestations, des bazars, etc. destinés à améliorer les conditions de vie dans le quartier et renforcer la cohésion sociale.

PROJET DE COLLABORATION

En 2005 et 2006, les membres fondateurs d'Helina Brésil ont financé grâce à divers donateurs suisses la rénovation quasi complète et l'extension des bâtiments de l'association *Lar Esperança*. En 2007 et 2008, le travail d'Helina Brésil a permis à *Lar Esperança* de miser tous ses efforts sur l'éducation, la formation des volontaires et la recherche de fond pour une autonomie financière. Dans ce sens, nous avons récolté des signatures en Suisse pour dénoncer au procureur général de la ville de Jaboatão dos Guararapes le manque de reconnaissance de la part des autorités communales vis-à-vis des multiples services que l'association *Lar Esperança* propose aux contribuables et citoyens de cette même commune. Depuis sa création, Helina Brésil a aussi versé plusieurs dons à *Lar Esperança* pour subvenir aux dépenses liées à l'alimentation et aux frais de fonctionnement, pour un montant annuel dépassant les 15'000.- CHF. En 2011, Helina Brésil a été sollicité pour participer aux frais de

rénovation et à la mise aux normes des bâtiments de l'association Lar Esperança dont les travaux commenceront, en mars 2012.

ACTIONS REALISEES EN 2011

Depuis janvier 2011, l'association Lar Esperança s'est occupé de 80 enfants dont la plus jeune avait 1 an et le plus vieux 13 ans. Chaque enfant a coûté environ R\$ 440.- (CHF 221.-) à l'association cette année. Cependant, il faudrait plus de 1000 R\$ (CHF 503.-) par année et par enfant pour répondre de manière digne à tous leurs besoins. L'association Lar Esperança perçoit une aide de l'état de plus en plus importante. Cette augmentation est liée au fait que Lar Esperança répond de manière progressive aux exigences de ses bailleurs en terme de mise aux normes. L'argent versé par le « SAC », indemnité gouvernementale pour la nourriture des institutions scolaires, couvrent un peu plus de 48% des frais généraux annuels. Helina Brésil soutient quant à elle plus de 9,1% des dépenses de l'association Lar Esperança. Les 42.4% restants sont généreusement offerts par la société civile brésilienne, entreprises et particuliers constituant le réseau que l'association Lar Esperança a su développer grâce à la divulgation et à la transparence de ses actions.

Cette année encore, Lar Esperança a pu compter sur une pédagogue à mi-temps, 2 enseignantes, un entraîneur de football et une professeur de comptabilité et 9 volontaires tous indemnisés pour les besoins de l'association.

En 2011, 96 enfants ont été inscrits dans les écoles municipales avec l'aide des volontaires de l'association Lar Esperança. Un gros travail de préparation scolaire a été effectué à l'association Lar Esperança depuis deux ans grâce à l'enseignante à mi-temps. Plus de 50 enfants de Lar Esperança ont pu suivre tous les jours des cours d'appui ou d'initiation scolaire dans une salle aménagée à cette effet.

Les activités qui ont été offertes aux enfants sont : des moments de récréations, des jeux ludiques, des moments de lecture, des bricolages, de la peinture, des cours de danses, des cours de football, des moment de partage autour de contes et des activités éducatives et interactives organisé par le Club Aéronautique.

Au niveau de l'hygiène et de la santé, Lar Esperança organise aussi deux fois par mois la visite d'un dentiste et d'un pédiatre pour les enfants et leurs parents. Ceci est gracieusement offert par la Préfecture.

Concernant le lien entre les parents et l'association Lar Esperança, cette dernière a continué à planifier des réunions hebdomadaires au sein de l'association Lar Esperança. Ces réunions ont été essentielles pour aborder notamment des points éducatifs et organisationnels en lien avec l'enfants, ses parents et l'association Lar Esperança. Par exemple, des conférences sur l'éducation, sur les aides sociales, sur l'économie familiale, en plus de réunions de discussion ont été organisées.

En fonction des problèmes que déposent les parents dans ces réunions, la pédagogue intervient surtout pour conseiller et aider les parents demandeurs et les volontaires. Elle focalise aussi son intervention sur le développement des enfants, leur accompagnement et leur évolution scolaire. Après chaque réunion, les parents semblent toujours plus attentifs aux activités de leur enfant. Notons qu'en

2011, il y a eu diverses réunions de travail d'équipe. Celles-ci ont permis de redéfinir avec l'équipe certaines règles communes tout en ajustant la cohésion d'équipe en s'interrogeant notamment sur leur pratique. Ces réunions étaient organisées par la pédagogue qui avait pour objectif d'aider les volontaires à se former à l'accompagnement d'enfants.

Exceptionnellement, cette année, un cours de comptabilité a été organisé par l'association Lar Esperança pour divers membres d'associations et intéressés issus des communautés locales.

Lar Esperança a aussi organisé pour les mères de la communauté un cours de coiffure et un autre de couture. Cela a permis notamment de travailler avec les mamans sur des aspects d'occupation et de développer avec ces mamans de nouvelles compétences génératrices de revenu.

Concernant la route qui mène à l'association Lar Esperança, elle a enfin été bétonnée, il ne manque plus que la petite ruelle qui mène au portail de l'association. Cette étape devrait se faire ces prochains mois.

Tous les partenaires de l'association sont essentiels pour le bon déroulement de la crèche. Chacun a son rôle et son importance dans les activités de Lar Esperança.

Pour finir, concernant ses recettes, l'association Lar Esperança totalise R\$ 64'765.- (CHF 32'591.-) plus les dons en nature et s'aligne sur ce montant pour ses dépenses (cf. Annexe I).

PERSPECTIVES 2011

Si l'année 2011 a été révélatrice de changements dans l'organisation de Lar Esperança, grâce à un élargissement du réseau local, en 2012, l'association Lar Esperança sera amenée à trouver ses marques dans des locaux tout neuf et réaménagé grâce à un solide projet, dont les financements viennent tant des quatre coins du monde que de bailleurs locaux. Nous attendons avec impatience le début des travaux pour mars 2012. En ce qui concerne l'inauguration des nouveaux locaux, celle-ci devrait avoir lieu en septembre 2012.

Pour l'année 2012, l'association Lar Esperança avec le soutien d'Helina Brésil s'occuperont de trouver des dons en espèce et en nature afin de réaménager les nouveaux bâtiments. Il faut savoir que les activités de Lar Esperança ne seront pas affaiblies par les travaux, car le chantier se divisera en deux étapes afin de reloger l'association une fois que les premiers travaux de rénovation seront terminés. Enfin, Helina continuera de couvrir financièrement une partie des besoins liés au frais de fonctionnement de l'association Lar Esperança.

GROUPE ASSOCIATIF DE JEUNES DE LA COMMUNAUTÉ DE SÃO BARTOLOMEU (GAME)

PRESENTATION

Le GAME, qui a vu le jour en février 2009, est un collectif associatif de jeunes de la communauté de São Bartolomeu (Comporta – Recife - Brésil) qui offre des formations, des ateliers sportifs et artistiques, des cours d'appui scolaire et organise des manifestations pour les jeunes et les communautés locales. Les 5 volontaires (jeunes filles et garçons entre 18 et 25 ans) font partie de la communauté locale. Ils animent des activités dans un espace ouvert où une bibliothèque, des salles de cours et une aire de jeux extérieure sont mis à la disposition de la population. Le GAME est soutenu par l'université de Guararapes, l'association des habitants de Comporta, les professeurs de l'école de Comporta, «Projovem adolescente», et Helina Brésil. Il est géré par son comité composé de 6 membres de la communauté et fonctionne avec des fonds provenant essentiellement de l'aide internationale et des dons en espèces et en nature de la communauté civile brésilienne.

PROJET DE COLLABORATION

La collaboration d'Helina Brésil avec le GAME est partie d'une rencontre, puis d'un échange, organisé en Suisse en octobre 2006. Le coordinateur de l'association Lar Esperança en venant en Suisse est reparti avec le projet de développer une bibliothèque communautaire dans son village «Comporta» à Jaboatão dos Guararapes, village situé à 1km à vol d'oiseau de l'association Lar Esperança. L'idée s'est premièrement matérialisée en journal communautaire tenu par des journalistes en herbe. Puis, une réflexion a été menée au sein de la communauté pour y développer un espace pour les jeunes et pour la culture locale. Dès lors, des bénévoles s'occupent de la bibliothèque du GAME et de deux salles de classe et de réunion sans aucun financement régulier. Parmi les cinq jeunes volontaires, deux sont formées dans le domaine de la santé communautaire et ont entamé une formation d'assistant social.

Le GAME est volontairement peu soutenu financièrement par Helina Brésil, car il veut fonctionner avec des budgets adaptés à ses besoins et sa mission. Effectivement, le GAME n'a ni loyer ni salaire à payer. Les projets qu'il développe ne leur rapportent aucun bénéfice pécuniaire, mais ne lui coûte presque rien non plus en rapport au nombre de personnes qu'elle touche. Pour exemple, en 2011, Helina Brésil a financé CHF 500.- et a envoyé du matériel de bureau en guise de participation.

ACTIONS REALISEES EN 2011

La bibliothèque communautaire « Heleno Verissimo » est ouverte les mardis (8:00-12:00), les mercredis et jeudis (8:00-17:00). Elle recense plus de 320 membres lecteurs pour plus de 112 livres empruntés et 54 livres donnés en 2011. Elle jouit de plus de 1500 livres offerts par la population civile et l'école primaire et secondaire de Comporta. Les usagers du GAME sont pour la plupart des élèves des écoles du village de Comporta, des jeunes issus du réseau jeunesse « Projovem» et des membres des communautés locales. Chaque mois, ce sont 492 personnes qui fréquentaient le GAME et ses activités.

Comme l'année passée, le GAME et leurs partenaires institutionnels directs le «Serviço Social do Comércio (SESC)», le «Centro de Referência da Assistência Social (CRAS)» et «Projovem adolescente» (pro-jeunes et adolescents) ont co-organisé la Rencontre Culturelle de Comporta», la Fête des Enfants et les festivals culturels «Afroart» et «Aldeia Yapoatan». Le GAME a aussi amélioré sa collaboration avec l'université de Guararapes en obtenant 150 places gratuites pour les jeunes issus des communautés défavorisées locales. Ces jeunes ont pu bénéficier de cours professionnalisants d'informatique de base et avancé et de cours de citoyenneté. Cette ouverture académique vis-à-vis des jeunes issus de classe économique modeste contribue de manière significative au développement de leur estime de soi et à une plus grande reconnaissance des jeunes au sein de leur communauté.

Le GAME soutient d'autres organisations comme l'association Lar Esperança ou encore d'autres manifestations culturelles comme la «Fête de la mangue» à Comporta. Celle-ci annonce le début de la récolte des mangues au mois de février.

Depuis cette années, les activités du GAME ont bien évolué grâce notamment au programme «Projovem» Ce programme géré par le service social (SESC) de Jaboatão dos Guararapes leur permet d'offrir des cours de citoyenneté, d'éducation à l'écologie et à la préservation de l'environnement et d'éducation sexuelle et sociale, tout en sensibilisant et responsabilisant les jeunes. Sur un plan occupationnel, ce programme propose aussi des ateliers de percussion, d'artisanat, de sport et d'art. Grâce à ce programme, l'équipe du GAME a pu inclure des salaires et des aides du gouvernement à son budget.

PERSPECTIVES 2012

Le GAME est toujours dans l'expectative que la famille du défunt Heleno Verissimo, propriétaire des murs qui logent le GAME, demande à récupérer les locaux et le terrain que le GAME utilise jusqu'à maintenant. Effectivement, tant que les demandes faites à la famille d'Heleno n'auront pas abouti sur une donation ou un achat de ces locaux pour/par l'association, le GAME se voit contraint de vivre au jour le jour sans vraiment pouvoir développer d'avantage ses actions.

Toutefois, en 2012, le GAME prévoit dans son budgets des fonds pour effectuer quelques travaux de maintenance, acheter des instruments de percussion et ouvrir un poste de bibliothécaire. Le GAME prévoit de continuer son partenariat avec l'université de Guararapes, afin que cette dernière continue d'offrir des places pour les jeunes de la communauté de Comporta dans ses cours. Le GAME conti-

nuera d'accueillir les élèves des écoles des alentours, les jeunes des du CRAS, pour des cours d'après ou pour du prêt de livre gratuit.

Enfin, la perspective d'ouverture d'un centre d'action sociale et de santé à Comporta est sur le point se concrétiser.

LE MOUVEMENT DES TRAVAILLEURS RURAUX SANS TERRE AU BRÉSIL - LE CENTRE D'ÉDUCATION POPULAIRE ET D'APPUI AU DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS RURALES DU CERRADO

PRESENTATION

Depuis 2003, ce sont plus de 400 familles qui se sont vouées à l'exploitation agricole dans le secteur de Montes Claros. C'est aussi à cette période que ces mêmes agriculteurs ont décidé de créer un centre de formation dans l'ancienne maison de maître de l'exploitation agricole de Sanharó, où siège actuellement le « Movimento dos trabalhadores rurais sem terra – Centro de educação e apoio ao desenvolvimento das comunidades rurais do cerrado », le CEPAC. Dans la région du nord du Minas Gerais, ce dernier a, dès lors, comme objectif de devenir la référence en matière de production agro-écologique. De part son expérience, le CEPAC a développé sa propre méthode à travers la transmission des connaissances communautaires. Actuellement, le CEPAC propose des formations à la citoyenneté sous l'égide du Mouvement des Sans-terre (MST) lui-même porteur de l'organisation de la classe ouvrière agricole au Brésil. Dès lors, le CEPAC compte plusieurs activités à son actif : des réunions de coordination régionale co-organisées avec le MST, des formations à la citoyenneté (niveau I et II), des cours appelés « réalité brésilienne » et d'ateliers et des cours techniques sur le coopératisme, l'exploitation du bétail et du sol, l'aménagement des terres et la création de pépinières et de zones protégées.

Le secteur d'exploitation du CEPAC correspond plus ou moins à la surface moyenne d'une famille de paysan habitant la région du nord du Minas Gerais, soit environ 20 hectares. Selon la loi du PRONAF (Programa Nacional de Fortalecimento da Agricultura Familiar), les frais d'exploitation des terres du CEPAC (surfaces exploitables nécessaires aux diverses formations) et de fonctionnement du CEPAC ne peuvent être supportés que par les exploitants de l'« assentamento » Estrela do Norte ou les membres de la coopérative des agriculteurs de la région.

Un partenariat entre le MST, le CEPAC et Helina Brésil a été donc obligatoire pour restructurer et rénover le centre de formation « Delson e Ezequias ». Dans un but d'autonomisation future, le CEPAC permet aux familles de la communauté engagées de contribuer à l'amélioration des structures productives et génératrices de revenus du CEPAC.

De plus, le CEPAC est déjà entrain de devenir la référence en ce qui concerne la production agro-écologique et la formation à la citoyenneté. Sa meilleure preuve étant la qualité grandissante de son partenariat avec l'Université Fédérale de Minas Gerais (UFMG) et le Conseil National de Recherche et Développement (CNPQ).

Enfin, le CEPAC pense que pour tendre à ses objectifs, il doit devenir autonome financièrement tout en étant reconnu par les autorités régionales. Ce qui n'est pas encore tout à fait le cas.

PROJET DE COLLABORATION ABOUTI

Le projet du CEPAC issu de la demande de financement qu'Helina Brésil a accepté en 2009 et qui s'est terminé en décembre 2011 a consisté premièrement à réaménager le centre de formation « Delson e Ezequias » et afin d'y développer des formations qui renforcent :

- ✓ l'utilisation de techniques écologiques de gestion du sol par le contrôle de l'érosion.
- ✓ la reforestation des zones dégradées.
- ✓ l'apprentissage de techniques adéquates au milieu semi-arides afin d'optimiser l'utilisation des ressources naturelles et de réduire la pollution environnementale.
- ✓ une économie et une agriculture familiale

Plus de 130 agriculteur-trice-s provenant de 15 zones de réforme agraire du nord du Minas Gerais ont pu participer aux formations. Plus de 15 femmes du camp « Estrela do Norte » du MST sont directement touchées par les retombées économiques liées au fonctionnement du centre de formation "Delson e Ezequias". Par ailleurs, plusieurs femmes des environs ont pu participer aux ateliers de production de compotes, confitures, pains et conserves. Enfin, les premiers groupes de participants à ces formations ont permis de toucher 555 familles vivant dans les camps du MST de la région du Nord de Minas.

TRAVAUX ET AMENAGEMENT REALISES DE 2009 à 2011

Les locaux du siège de la coopérative des agriculteurs de la région ont été totalement réformés. Ils fonctionnent aussi comme infirmerie pour toutes les familles de la région de Serra do Sanharó (réalisée en 2010). Le CEPAC a pu obtenir des civières et du mobilier grâce à une action des agriculteurs devant la préfecture de Montes Claros en septembre 2011. Le médecin et l'équipe du PSF (Planning Santé Familiale) viennent une fois par mois à l'infirmerie pour effectuer des consultations et, ce grâce aux ressources supplémentaires qu'Helina Brésil a obtenues.

La rénovation du toit et du local d'entreposage appelé « casa da farinha » a permis à la communauté de l' « assentamento Estrela do Norte » de mettre ses récoltes à l'abri en guise de réserve pour les saisons sèches. Le toit de la « casa da farinha » a été financé à travers les ressources issues du

partenariat avec Helina Brésil. Dans le cadre du Projet « Terrasol » et avec le soutien de l'agence gouvernementale INCRA (Institut de Colonisation et de Réforme Agraire), le CEPAC a obtenu une partie de l'équipement de la « casa da farinha ».

La réfection de l'ancienne petite école, qui se trouve dans l'«assentamento» a été nécessaire, afin d'y installer des logements pour les militants. Aujourd'hui, cet espace permet d'abriter deux familles qui travaillent pour le CEPAC. D'autres petites maisons à proximité de l'entrée du centre de formation ont été restaurées en 2011. Elles abritent aujourd'hui d'autres familles qui contribuent, en contre-partie, à la production agricole nécessaire à l'autonomisation du CEPAC.

Les locaux principaux du CEPAC ont été rénovés et accueillent aujourd'hui un petit centre informatique, une bibliothèque, une salle de conférence, une cuisine industrielle, une salle de réunion, un secrétariat, une salle de jeux pour les enfants et cinq chambres. Le toit a été rénové à cause de sérieuses infiltrations d'eau. Le CEPAC a aussi dû attendre la fin de la saison des pluies pour pouvoir le rénover. Toutes les tuiles ont été enlevées. Toute la charpente en bois a été vérifiée. Tout ce qui était nécessaire de changer a été changé. Par la suite la communauté a repeint les murs, les fenêtres et les portes. Elle a ensuite installé une cuisine industrielle conformément aux exigences du service de surveillance sanitaire. L'ancien évier en pierre qui était endommagé a été changé par un évier en granit. La cuisine a été entièrement repeinte avec de la peinture blanche lavable. Du carrelage a été posé tout autour de l'évier. Enfin, le CEPAC a fait installer un four à bois dans le but de cuire du pain et des biscuits pour la vente.

En guise de réaménagement du centre de formation, le CEPAC a acheté une télévision, une antenne parabolique, deux stéréos, un lecteur DVD, deux tables d'ordinateur, deux chaises, deux ordinateurs pour le secrétariat, quatre étagères pour la bibliothèque, deux imprimantes multifonctions. Le CEPAC dispose aussi de plusieurs machines de menuiserie qu'il met à disposition de la communauté. Le CEPAC a ainsi mandaté un membre de la communauté pour la construction d'une vingtaine de lits pour les dortoirs du centre de formation. La personne qui a fait ces couchettes a pu ainsi toucher un revenu tout en mettant en exergue ses compétences en menuiserie. Concernant le centre informatique, il n'a pas été nécessaire de faire tirer une ligne internet, car internet fonctionne avec la téléphonie mobile. Les coûts liés à internet sont couverts par un autre partenariat HEKS & le MST.

Enfin, suite à la rénovation du centre informatique, un nouveau groupe de jeunes de l'«assentamento» a vu le jour. Issu d'un partenariat avec l'UFMG, ce groupe s'est penché sur le développement d'un cours d'informatique pour la communauté. Ce centre informatique est actuellement fonctionnel et est géré de manière totalement autonome. A l'heure actuelle, il existe un cours d'informatique pour les jeunes qui s'avère être un réel succès. Par la suite, le partenariat avec l'UFMG doit permettre au CEPAC d'acquérir 3 ordinateurs supplémentaires.

ACTIONS REALISEES DE 2009 à 2011

L'une des actions les plus importantes réalisées ces deux dernières années a été la constitution d'un groupe de femmes issues de la communauté. Ce groupe produit des gâteaux, des biscuits, de la farine, des salés, etc. La vente de ces produits se fait tant au sein de l'«assentamento» et que sur les marchés artisanaux de Montes Claros. Il a d'ailleurs participé au marché de l'économie solidaire et à

la traditionnelle fête régionale du mois d'août. De plus, ce groupe a contribué à deux ateliers sur la panification pour des étudiants et agriculteurs. Ces ateliers ont été effectués dans la nouvelle cuisine industrielle du centre de formation dans le cadre de la semaine du producteur agricole organisée chaque année par l'UFMG (Université Fédérale du Minas Gerais)

ATELIERS REALISEES DE 2009 à 2011

La **construction de zones protégées** pour la réintroduction de plantes régionales a permis de stimuler la création d'espace de production pour les espèces végétales locales menacées avec un investissement très peu coûteux. Cette avancée remarquable en matière d'agro-écologie dans la région a permis au CEPAC de faire valoir, sur des questions politiques de la réforme agraire, leurs droits tout en travaillant pour une réelle coopérative d'agriculteurs locaux.

A travers le partenariat Helina Brésil, l'atelier **plantation en terrasse** a permis le développement d'un modèle de référence pour les «assentados» et les futurs agriculteurs. Les «assentados» qui ont suivi la formation disent avoir compris les enjeux de la conservation du sol. Certains «assentados» ont déjà planifié des aménagements qui vont dans ce sens. Concernant les limites de cette atelier, le CEPAC en a relevé trois. Premièrement, la location des machines pour le travail de terrassement est assez coûteuse, bien qu'il soit possible pour les «assentados» de demander au gouvernement ou au MST des heures de machines gratuites. Après quoi, il faut encore beaucoup de patience. Deuxièmement, les soixante heures de cette formation n'ont pas permis de résoudre tous les problèmes des «assentados». La durée de la formation devra donc être rallongée. Troisièmement, l'accès à l'eau à tous reste un sérieux défi pour les années à venir. Sans accès à l'eau, certaines pratiques sont inapplicables.

Les plants qui ont été produits grâce à l'atelier sur les **pépinières** ont déjà montré aux participants des signes de qualité supérieure. Il leur a appris à reconnaître certains critères de qualité qui les ont aidés dans l'achat de nouveaux plants. Tous ceux qui ont participé à l'atelier ont pu s'approprier le processus de production des plants et ont pu développer leur propre production de plants d'arbres fruitiers, de café, de plants régionaux sous serre. Parmi les participants à cet atelier, certains ont développé un revenu à partir de la production de plants sous serre. Les «assentados» se sont aperçus que la production de plants peut garantir un avenir meilleur. A partir de cet atelier, une adaptation s'est faite au niveau technologique. Les participants ont su comprendre l'importance du processus de production des plants et de leurs avantages. Les zones protégées permanentes pourront ainsi être enrichies par une production de plants renforcée. Sans oublier que la production de plants sous serre peut générer un revenu.

Enfin, voici brièvement les autres actions réalisées dans les différents secteurs d'activités du CEPAC :

- ✓ Ateliers d'apiculture
- ✓ Ateliers d'élevage de petits animaux (poules, porcs)
- ✓ Ateliers sur l'agriculture maraîchère
- ✓ Ateliers d'arboriculture fruitière

- ✓ Ateliers interactifs avec l'université (UFMG)
- ✓ Ateliers et séminaires autour de l'agroécologie, l'éducation à l'écologie, et les techniques d'exploitation adaptées au climat semi-aride.
- ✓ Soutien aux jeunes et aux femmes
- ✓ Constitution de groupes de femmes
- ✓ Constitution de groupes de jeunes

SYNTHESE ET BILAN DE LA VISITE DU PROJET

Helina Brésil est revenu enchanté de ces échanges avec le CEPAC et les habitants d'Estrela do Norte. En visitant cet «assentamento» avec les membres du CEPAC, Helina Brésil s'est rendue compte du rôle pertinent que le CEPAC a au sein de sa communauté. Les liens qui y sont tissés permettent de voir un avenir meilleur, plus équitable et éthique, ne serait-ce qu'en continuant à former à d'autres générations de paysans. Que ce soit de nouvelles ou d'anciennes techniques, le CEPAC est respectueux de son environnement social et naturel. Il donne la possibilité aux paysans de réfléchir de manière globale et adaptée à leur environnement. Au-delà des formations techniques et des multiples rénovations qu'il a entrepris durant ces deux dernières années, le CEPAC a su renforcer son réseau de partenariat avec des coopératives locales, des universités, des associations de paysans locaux, des instances étatique de défense des agriculteurs, etc.

SYNTHESE ET BILAN DU RAPPORT FINAL FINANCIER

Nous avons eu moins de 10'000.- CHF de surcoût sur l'ensemble du budget global. Concernant la rubrique main d'oeuvre, la réfection de la charpente du toit du bâtiment principal du CEPAC a nécessité des frais supplémentaires. Une équipe de serruriers spécialisées a dû être mandatée pour sa réparation. La facture a coûté CHF 3000.- supplémentaires au budget du projet. Cette partie a été prise en charge par le CEPAC en guise de participation locale sur la deuxième année.

Nous relevons qu'il y a eu environ 5000.- CHF d'économies faites sur l'ensemble du budget global.

Afin de limiter les pertes liées au faible taux de change de la première année (1.544 réel contre 1.698 projeté), nous avons dû solliciter d'autres bailleurs de fond pour couvrir le manque de fond. Nous faisons le constat que le budget global a évolué de 18 % de sa valeur initiale sur deux ans et, ce, à cause de quelques nécessaires adaptations liées au change faible, change fort, surcoût, obtention de fond supplémentaire, rachat de la participation de l'association locale, etc.

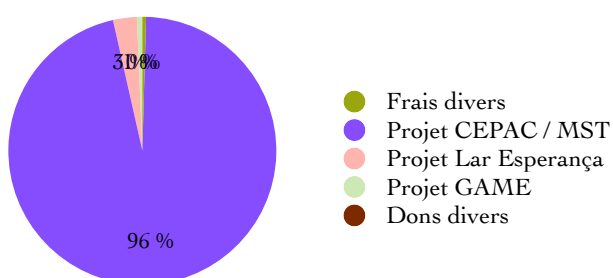
Pour l'exercice complet de ce projet, nous avons investi et récolté 75'385.- CHF (incluant la participation d'Helina Brésil). Ceci nous a permis de couvrir tous les frais du budget.

Concernant les frais de gestion et de suivi du projet, ils ne représentent en définitive qu'un peu moins de 11 % du budget global net.

COMPTES CONSOLIDES AU 31.12.2010

COMPTE HELINA BRESIL : 17-148439-6

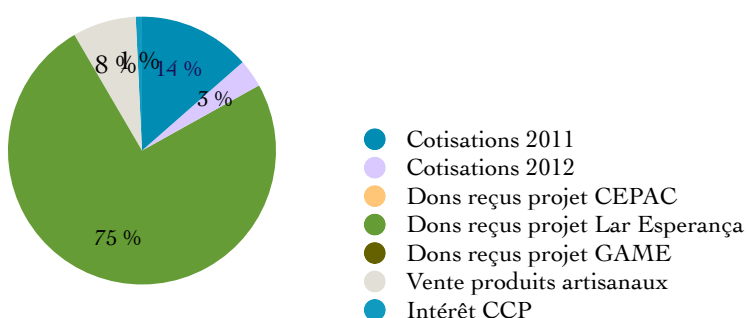
Dépenses par catégorie



Postes de dépense

Catégorie	Montant
Frais divers	CHF (192.45)
Projet CEPAC / MST	CHF (41'836.57)
Projet Lar Esperança	CHF (1'250.00)
Projet GAME	CHF (284.80)
Dons divers	CHF 0.00
Total	CHF (43'563.82)

Recettes par catégorie



Postes de recette

Catégorie	Montant
Cotisations 2011	CHF 1'200.00
Cotisations 2012	CHF 300.00
Dons reçus projet CEPAC	CHF 0.00
Dons reçus projet Lar Esperança	CHF 6'626.46
Dons reçus projet GAME	CHF 0.00
Vente produits artisanaux	CHF 680.00
Intérêt CCP	CHF 66.30
Total	CHF 8'872.76

COORDONNEES HELINA BRESIL

Comment soutenir les associations brésiliennes partenaires de Helina Brésil.

Les dons représentent une part importante de l'argent récolté par Helina Brésil. Cet argent permet de garantir chaque année le développement et la bonne marche des actions menées par les partenaires d'Helina Brésil. De plus, Helina Brésil a aussi choisi de collaborer avec ses partenaires brésiliens pour leur sens de l'organisation, leur fiabilité due à la relation de confiance qui s'est installée depuis de plusieurs années. Tous les partenaires ont en plus l'habitude de travailler avec des entités internationales, ce qui facilite énormément l'échange d'informations et permet un gain de temps dans toutes les situations.

Helina Brésil aimerait enfin remercier, ses membres, tous les donateurs privés et publics ainsi que toutes les personnes qui de loin comme de près ont participé aux activités de l'association.

Helina Brésil a son siège à Genève à l'adresse suivante :

HELINA BRESIL
6, ch. du Creux
CH - 1233 Bernex (Suisse)



Avec le soutien de la Commune du Grand-Saconnex

Tél. : 022/754.01.82

E-mail : alex@helinabresil.ch

Site internet : <http://www.helinabresil.ch>

Ses coordonnées bancaires sont les suivantes :

CCP/N°compte : 17-148439-6

IBAN : CH6009000000171484396

BIC : POFICHBEXX



Avec le soutien de la Commune de Pупlinge



Avec le soutien de Plan-les-Ouates



Avec le soutien de la Ville de Genève



Avec le soutien de la Commune de Bernex



Avec le soutien de la Commune de Carouge



Avec le soutien de l'Etat de Genève

ANNEXE I

COMPTES 2011 / PROJET ASSOCIATION LAR ESPERANÇA

Compte 2011		
RECETTES 2011		
SAC (Préfecture de Jaboatão)	R\$ 31'425.00	48.5 %
Banque du Brésil	R\$ 9'400.00	14.5 %
Helina Brésil	R\$ 5'900.00	9.1 %
Eduardo (entreprise privée)	R\$ 5'700.00	8.8 %
Dona Cristina (directrice Lar Esperança)	R\$ 2'840.00	4.4 %
Vente de vêtements	R\$ 3'600.00	5.6 %
Donation privée	R\$ 5'900.00	9.1 %
Total des recettes	R\$ 64'765.00	100.0 %
DEPENSES 2011		
Ressources humaines		
1 volontaire coordinatrice	R\$ 2'400.00	
1 volontaire cuisinière	R\$ 2'400.00	
1 volontaire nettoyeuse	R\$ 2'400.00	
3 volontaires éducatrices	R\$ 7'200.00	
1 volontaire surveillante de récréation	R\$ 2'400.00	
2 volontaires aide de cuisine	R\$ 3'600.00	
1 pédagogue	R\$ 1'500.00	
2 enseignantes	R\$ 7'200.00	
1 entraîneur de football	R\$ 2'400.00	
1 professeur de comptabilité	R\$ 1'200.00	
Total	R\$ 32'700.00	50.5 %
Alimentation		
Fruits et légumes (donation)		
Pain et biscuits (donation)		
Viande (+complément donation)	R\$ 7'470.00	

Céréale (+complément donation)	R\$ 7'520.00	
Total	R\$ 14'990.00	23.1 %
Matériel d'entretien		
Savon, papier hygiénique, etc.	R\$ 5'095.00	
Total	R\$ 5'095.00	7.9 %
Fourniture scolaire		
Carnet, stylo, feuille, etc.	R\$ 3'760.00	
Total	R\$ 3'760.00	5.8 %
Animation		
Carnaval	R\$ 400.00	
Fête de la Saint-Jean	R\$ 600.00	
Total	R\$ 1'000.00	1.5 %
Divers		
Electricité	R\$ 1'200.00	
Téléphone	R\$ 480.00	
Eau	R\$ 380.00	
Réparation bus	R\$ 2'500.00	
Combustible	R\$ 1'400.00	
Gaz	R\$ 1'260.00	
Total	R\$ 7'220.00	11.1 %
Total des dépenses	R\$ 64'765.00	100.0 %

ANNEXE II

COMPTES FINAUX / PROJET MST - CEPAC

FORMULAIRE RAPPORT FINANCIER – COMPTE FINAUX				
Nom de l'association : HELINA BRESIL (GENEVE SUISSE) pour le CEPAC au Brésil				
Titre du projet : Encouragement à la production agricole familiale dans la région nord du Minas Gerais, au Brésil en utilisant des moyens alternatifs de cohabitation avec le milieu semi-aride.				
Date de dépôt : 31 août 2009 / Date des comptes finaux : 21 janvier 2012				
Monnaie : CHF	Budget approuvé	Dépenses	Différence	%
Désignation				
1. PERSONNEL				
1.1. Personnel expatrié (salaires & c. s.)				
1.2. Personnel national (salaires & c. s.)	9'926.00	14'623.46	-4'697.46	147.3
1.3. Honoraires, Consultants				
Sous total Personnel	9'926.00	14'623.46	-4'697.46	147.3
2. FORMATION				
2.1. Formation des prof. nationaux				
2.2. Autres formations				
2.3. Matériel didactique	382.67	178.04	204.63	46.53
2.4. Hébergement et alimentation	3'797.24	2'889.24	908.00	76.09
2.5. Sensibilisation / information				
2.6. Frais d'impression				
2.7. Frais de déplacement	3'237.96	3'202.86	35.10	98.92
2.8. Matériel formation des toilettes sèches	5'004.12	716.63	4'287.49	14.32
Sous total Formation	12'421.99	6'986.77	5'435.22	56.25
3. CONSTRUCTION, RÉHABILITATION				
3.1. Achat terrain				
3.2. Frais de construction	16'226.89	19'368.59	-3'141.70	119.4
3.3. Matériel, fournitures	18'447.55	15'148.31	3'299.24	82.12
3.4. Autres (structure de production du centre, pépinière, cuisine industrielle, etc.)	4'999.23	13'902.65	-8'903.42	278.1
Sous total Construction/Réhabilitation	39'673.67	48'419.55	-8'745.88	122

4. ACHAT DE CONSOMMABLES				
4.1. Médicaments				
4.2. Nourriture				
4.3. Autres				
Sous total Consommables				0
5. FRAIS ADMINISTRATIFS (terrain)				
5.1. Loyer bureau, charges				
5.2. Fournitures de bureau				
5.3. Frais informatiques				
5.4. Courrier, Téléphone				
5.5. Entretien & réparation véhicule				
5.6. Entretien machines et équipement				
5.7. Autres (Dépenses bancaires)	480.40	1'189.19	-708.79	247.5
Sous total Frais administratifs	480.40	1'189.19	-708.79	247.5
SOUS-TOTAL DU PROJET	62'502.06	71'218.97	-8'716.91	114
6. SUIVI				
6.1. Frais de gestion du projet *	3'154.60	3'661.46	-506.86	116.1
6.2. Frais fiduciaire, audit terrain				
6.3. Frais de suivi du projet	3'154.60	3'661.46	-506.86	116.1
Sous total Suivi	6'309.20	7'322.92	-1'013.72	116.1
* Un maximum de 12% de la contribution financière globale octroyée par le SSI pourra couvrir les frais de gestion et de suivi du projet à Genève				
TOTAL COÛT DU PROJET	68'811.26	78'541.89	-9'730.63	114.1
7. PARTICIPATIONS AU PROJET	Sollicitées	Accordées	Différence	%
7.1 Solidarité internationale	40'000.00	40'000.00	-	1E+02
8.2. Commune de Bernex	2'000.00	2'000.00	-	1E+02
8.3 Ville de Genève	10'000.00	10'000.00	-	1E+02
8.4 Commune du Grand-Saconnex	2'500.00	5'000.00	-2'500.00	2E+02
8.5 Commune de Carouge	2'500.00	2'500.00	-	1E+02
8.6 Commune de Puplinge	2'500.00	2'500.00	-	1E+02
8.7 Commune de Plan-les-Ouates	2'500.00	10'000.00	-7'500.00	4E+02
8.8 Particip. de l'association de soutien	3'385.25	3'385.25	-	1E+02
8.9 Particip. de l'association requérante	3'426.01	3'156.64	269.37	92.14
Total Participations	68'811.26	78'541.89	-9'730.63	114.1
DIFFERENCE COÛT/PARTICIPATION	0.00	0.00	0.00	-70.09